



# saro

## Gastro-Products

### **Betriebsanleitung für Kühlvitrine**

**Modell SOPHIE 120 und SOPHIE 160**

Art-Nr.: 330-1032 und 330-1033



## INHALT / CONTENT

Lieferumfang.....	3
Normen und Richtlinien.....	3
Technische Übersicht.....	3
Symbolerklärungen.....	4
Allgemeine Hinweise.....	4
Sicherheitshinweise.....	5
Geräteaufstellung.....	6
Geräteanschluss.....	6
Erste Inbetriebnahme.....	7
Bedienung – Einstellungen (Display).....	7
Reinigung.....	8
Wartung.....	8
Kühlgerät außer Betrieb nehmen.....	8
Fehlersuche und -behebung.....	9
Fehlercodes.....	9
Stromlaufplan.....	10
Verpackungs-Entsorgung.....	11
Geräte-Entsorgung.....	11

## LIEFERUMFANG

- 1 Kühlvitrine
- 2 x Einlegeroste
- 1 Betriebsanleitung

## NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU:  
 Maschinenrichtlinie - MRL 2006/42/EG,  
 Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit – EMC 2014/30/EU,  
 RoHS-Richtlinien 2011/65/EU und 2015/863/EU,  
 Energieverbrauchskennzeichnung nach VO(EU) 2019/2018, inkl. VO(EU) 2019/2024

Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

*Achtung!!! Diese Kühlvitrine wurde für den gewerblichen Einsatz entwickelt und gebaut, wie z. B. für Hotels, Restaurants, Cafés, Verkaufsräume und ist für die Kühlung von Lebensmitteln / Getränken vorgesehen.*

## TECHNISCHE ÜBERSICHT

Kühlvitrienen		
MODELL	SOPHIE 120	SOPHIE 160
Bestell Nr.	330-1032	330-1033
Material Gehäuse	Edelstahl, Glas (4-seitig doppelverglast)	Edelstahl, Glas (4-seitig doppelverglast)
Abmessungen außen (mm)	700 x 580 x 680	875 x 580 x 680
Inhalt [brutto] (L)	130	160
Thermostattyp	Digital	Digital
Temperaturbereich (°C)	0 - +12	0 - +12
Beleuchtung [2 x LED]	Dieses Produkt enthält Lichtquellen der Energieeffizienzklasse G.	Dieses Produkt enthält Lichtquellen der Energieeffizienzklasse G.
Rostanzahl	2, verstellbar	2, verstellbar
Abtauung	Automatisch	Automatisch
Kühlungsart	Umluftkühlung	Umluftkühlung
Kältemittel [Typ, Menge] (g)	R600a [125] 	R600a [125] 
Geeignet für	Umgebungstemperatur +16 – +32 °C	Umgebungstemperatur +16 – +32 °C
Anschluss (V/Hz./kW)	220-240 / 50 / 0,18	220-240 / 50 / 0,18
Zur Energieverbrauchskennzeichnung gilt die	VO(EU) 2019/2018 Kühlgeräte mit Direktverkaufsfunktion	
Verkaufsfläche (m <sup>2</sup> )	0,76	1,05
Energieverbrauch (kWh/24h)	4.082	4.036
Energieverbrauch (kWh/Jahr)	1490	1473
Energieeffizienzklasse / EEI (%)	C / 28,3 	C / 24,0 
Gewicht netto (kg)	55	63
GTIN [EAN-Code]	4017337 330089	4017337 330102

## SYMBOLERKLÄRUNG / EXPLANATION OF SYMBOLS



### **WARNUNG!**

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

### **WARNING!**

This symbol indicates dangers which can lead to injuries. It is imperative that you adhere strictly to the instructions on occupational safety and be particularly careful in such cases.



### **WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!**

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!

### **WARNING: DANGER FROM ELECTRIC CURRENT!**

This symbol draws attention to dangerous situations caused by electric current. Failure to observe the safety instructions may result in injury or death!



### **WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR!**

Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

### **WARNING: HOT SURFACE - RISK OF BURNING!**

This symbol indicates the hot surface of the unit, during operation and thereafter. Risk of burns if ignored!



### **WARNUNG: FEUERGEFÄHRLICHE STOFFE - VERBRENNUNGSGEFAHR!**

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Gefahren aufgrund von feuergefährlichen Stoffen für Leben und Gesundheit von Personen bestehen. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

### **WARNING: FLAMMABLE SUBSTANCES - RISK OF BURNING!**

This symbol indicates that there are dangers for life and health of persons due to flammable substances. Risk of burns if ignored!

## ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung griffbereit in der Nähe des Gerätes auf.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.
- Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
- Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bedient werden, da diese die Gefahren bei Benutzung von Elektrogeräten und/oder Kühlgeräten nicht erkennen und es zu Unfällen, Bränden, Explosionen oder Sachbeschädigungen kommen kann.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien bei Regen und nicht in feuchten Räumen
- Nach dem Auspacken des Gerätes vergewissern Sie sich, dass sich alles in einwandfreiem Zustand befindet. Sollten Sie Beschädigungen entdecken, so schließen Sie das Gerät nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Prüfen Sie ob alle im Lieferumfang angegebenen Komponenten vorhanden sind. Sollte das nicht so sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Originalverpackung kann das Gerät sicher transportiert werden. Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporsteine, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen

Entsorgung ab.

- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und ausreichend belüfteten Ort auf.
- Sorgen Sie für mindestens 10 cm Abstand zwischen Rückseite der Kühlvitrine und der Wand. Ansonsten kann die gewünschte Kühlleistung nicht mehr gewährleistet werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Heizung, Herd, Ofen oder offenem Feuer oder in direkter Sonneneinstrahlung aufstellen, da dann die gewünschte Kühlleistung nicht mehr gewährleistet werden kann.
- Die Lüftungsschlitze sind immer freizuhalten und dürfen nicht abgedeckt oder zugestellt werden.
- Beachten Sie vor Inbetriebnahme die empfohlenen Umgebungstemperaturen (Klimaklasse) des Gerätes für eine optimale Kühlleistung
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen und in Betrieb nehmen, reinigen Sie das Gerät sorgfältig.
- Bohren oder stechen Sie keine Löcher in Innen- oder Außenseite des Gerätes. Der Kühlkreislauf könnte beschädigt werden.
- Während der Nutzdauer wird aus hygienischen Gründen eine tägliche Reinigung empfohlen.
- Das Gerät ist weder geeignet noch vorgesehen für die Lagerung von Medikamenten oder leicht entzündlichen, brennbaren oder explosiven Stoffen.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

- Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.
- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand auf einem trockenen, dem Gewicht des Gerätes entsprechend ausreichenden, rutschfesten Untergrund. Ist der Untergrund nicht stabil genug, kann das Gerät umkippen und herausfallende Einlegeböden und Produkte können Verletzungen verursachen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Lufteinlass- und Abluftöffnungen am Gerätesockel stets frei von Verunreinigungen sind. Überprüfen Sie diese regelmäßig und entfernen Sie etwaige Staubablagerungen mit Hilfe eines Staubsaugers.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Neigen Sie das Gerät nicht um mehr als 45 Grad.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung.
- Bevor Sie das Gerät bewegen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät beim Bewegen nicht kippt. Dies könnte zu Verletzungen führen.
- Steht das Gerät wieder an seinem Platz, warten Sie zwei Stunden, bevor Sie das Gerät erneut in Betrieb nehmen.
- Nach längerem Transport sollte das Gerät erst nach 24 Stunden wieder in Betrieb genommen werden.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten hängen und halten Sie es fern von heißen Gegenständen und offenen Flammen.
- Achten Sie darauf, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen am Kabel oder ein Stolpern darüber nicht möglich ist.
- Beschädigen oder modifizieren Sie das Netzkabel nicht, ziehen Sie nicht daran, belasten, verbiegen oder quetschen Sie es nicht auf.
- Beschädigen oder modifizieren Sie das Netzkabel nicht, ziehen Sie nicht daran, belasten, verbiegen, verdrehen oder quetschen Sie es nicht und rollen Sie es nicht auf.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem offenen Wasserstrahl.

- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht oder mit Flüssigkeiten benetzt werden.
- Stellen Sie keine schweren oder mit Flüssigkeiten befüllten Gegenstände auf das Gerät Dinge könnten herunterfallen und Verletzungen verursachen. Flüssigkeiten könnten verschüttet werden, in das Innere des Geräts gelangen und Strom übertragen!
- Verwenden Sie zum Betrieb des Gerätes nur die dafür vorgesehen Originalteile.
- Keine Bedienung des Gerätes durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten; oder Mangel an Erfahrung oder Wissen. Diese Personen können die Gefahren bei der Benutzung der Elektrogeräte und/oder Geräten mit Kältemittel nicht erkennen und es kann zu Unfällen, Brand oder Sachbeschädigung kommen.
- Vor jeder Reinigung das Gerät vom Stromnetz trennen, ebenso bei längerer Nichtbenutzung.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, schalten Sie es aus durch Ziehen des Netzsteckers oder lösen Sie die zugehörige Sicherung aus oder drehen Sie diese heraus.
- Ziehen Sie das Netzkabel immer nur am Netzstecker aus der Steckdose
- Fassen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker nie mit feuchten Händen an.
- Verwenden Sie keine Steckdosenleisten, sondern stecken Sie das Gerät direkt in eine dafür geeignete Steckdose.

## GERÄTEAUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät in einem trockenen und ausreichend belüfteten Raum auf. Sorgen Sie dabei für einen sicheren Stand auf einem trockenen und rutschfesten Untergrund.

Stellen Sie das Gerät mit der Rückseite mindestens 10 cm von der Wand entfernt auf, um jederzeit für genügend Luftzirkulation zu sorgen. Oberhalb des Gerätes sollten mindestens 30 cm Platz sein; zu den Seiten jeweils 10 cm.

Die Leistung und der Stromverbrauch können durch die Umgebungstemperatur oder direktes Sonnenlicht beeinträchtigt werden. Setzen Sie das Gerät daher nicht direkter Sonneneinstrahlung aus und platzieren Sie es nicht in unmittelbarer Nähe eines Herdes, eines Heizkörpers oder einer sonstigen Wärmequelle.

Sorgen Sie dafür, dass der Netzstecker immer frei zugänglich ist und ohne Umstände vom Stromnetz getrennt werden kann.

Richten Sie die Einlegeböden des Gerätes so ein, dass die Abstände der Höhe Ihrer Waren entsprechen.



Nach Lieferung bzw. einem Transport des Gerätes, schließen Sie dieses erst an, nachdem das Gerät für mindestens 24 Stunden stillgestanden hat. Dies ist unbedingt notwendig, damit sich das Kältemittel im Kompressor sammeln kann.

## GERÄTEANSCHLUSS

Nach längerem Transport sollte das Gerät erst nach 24 Stunden in Betrieb genommen werden, ebenso nach starker Neigung; dass der Kühlkreislauf sich wieder stabilisieren, Kältemittel sich wieder gleichmäßig verteilen kann um keinen Defekt, keine Störung hervorzurufen.

Nach kurzer Bewegung und Neigung unter 45 Grad warten Sie bitte 2 Stunden mit dem Anschluss.

Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Spannung und die Frequenz der

Stromversorgung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen! Andere Spannungen können zur Überhitzung des Gerätes führen!!!

Schließen Sie das Gerät nur an eine Schutzkontaktsteckdose mit Erdung und einem 230 Volt Anschluss an.

Wenn Sie das Gerät angeschlossen haben, warten Sie etwa eine Stunde, damit der Innenraum ausreichend herunterkühlen kann, bevor Sie diesen mit Ware bestücken.

Nach Stromausfall oder wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt wurde, warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder anschließen und in Betrieb nehmen!

Wird das Gerät erneut gestartet, direkt nachdem es ausgeschaltet wurde, kann es passieren, dass die Sicherung auslöst und den Stromfluss unterbricht. Außerdem kann es dazu kommen, dass der Kompressor überbelastet und beschädigt wird.

## ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Nutzung:

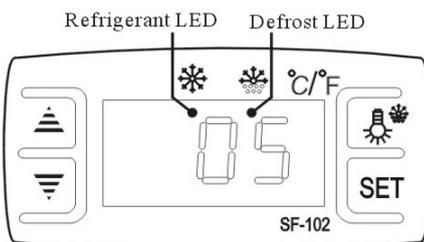
Packen Sie das Gerät aus, überprüfen es auf Vollständigkeit und stellen Sie es auf (Siehe Geräteaufstellung). Säubern Sie das Gerät (siehe Reinigung).

Schließen Sie das gesäuberte Kühlgerät (Siehe Geräteanschluss) an eine 230 V Steckdose an.

Erst wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, legen Sie Ihre Ware in das Gerät ein.

## BEDIENUNG - EINSTELLUNGEN

Digitaler Temperaturregler



Merkmale der Funktion

- Es handelt sich um einen intelligenten Regler in Mini-Größe, der für den Kompressor mit einer Leistung von einem PS geeignet ist.
- Die Hauptfunktionen sind: Temperaturanzeige / Temperatursteuerung / manuelle, automatische Abtauerung durch Ausschalten / Beleuchtungssteuerung / Wertspeicher / Selbsttest / Sperren der Parameter.

Bedienung über das Display

### 1. Temperatur einstellen

Drücken Sie die SET-Taste und die eingestellte Temperatur wird angezeigt.

Drücken Sie die ▲-Taste oder die ▼-Taste, um den angezeigten Wert zu ändern und zu speichern.

Mit der „SET“-Taste speichern Sie die Einstellung und kehren Sie wieder zurück.

Wenn innerhalb von 10 Sekunden keine weitere Taste gedrückt wird, wird die Kühlraumtemperatur angezeigt

2. Die **Beleuchtung**: Drücken Sie die  -Taste für das Einschalten; nochmaliges Drücken schaltet die Beleuchtung aus.
3. **Manueller Start/Stopp der Abtaugung**: Zum Abtauen oder Stoppen der Abtaugung die  -Taste drücken und 6 Sekunden lang gedrückt halten.
4. LED – Kompressor (Refrigerant LED):  
Während der Kühlung leuchtet die LED-Anzeige;  
wenn die Kühlraumtemperatur konstant ist, ist die LED-Anzeige aus;  
während der Startverzögerung blinkt die LED-Anzeige.
5. LED – Abtauen (Defrost LED):  
Während des Abtauens ist die LED-Anzeige an;  
wenn das Abtauen gestoppt wird, ist die LED- Anzeige aus;  
während der Verzögerungsanzeige des Abtauens blinkt die LED-Anzeige.  
Die Abtauphasen sind werksseitig so eingestellt, dass alle 6 Stunden die Vitrine 20-25 Minuten abgetaut wird.
6. Digitalregler-Reset:  
Für die Wiederaufnahme der Werkseinstellung drücken Sie die ▼-Taste für 2 Sekunden und dann die ▲-Taste für 6 Sekunden,  
die Anzeige blinkt, alle Parameter werden wieder auf Werkseinstellungen gesetzt.

## REINIGUNG

Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.

Außen- und Innenseiten mit einem feuchten, weichen Tuch ab- bzw. auswischen.

Es kann ein mildes Spülmittel dazu verwendet werden.

Noch einmal ohne Reinigungszusatz nachwischen, anschließend gut trockenreiben.

Die Regalböden können für eine leichtere Reinigung dazu entnommen werden, diese ebenfalls so reinigen.

Keine scharfen, bleichenden, ätzenden oder kratzenden Reinigungsmittel/Reinigungshilfen verwenden, die Oberflächen könnten dadurch beschädigt/zerkratzt werden.

Für die Glasflächen kann auch ein handelsüblicher Glasreiniger + weiches Tuch verwendet werden, aber dabei beachten, dass nur das Glas befeuchtet wird und keine großen Mengen davon in die Vitrine laufen können.

## WARTUNG

Das Kühlgerät ist sehr wartungsarm. Ca. alle 2 Monate kontrollieren Sie die Lüftungsschlitzen auf Verschmutzung.

Mit einer weichen Bürste abbürsten und gleichzeitig die Verschmutzung mit einem Sauger absaugen

### **Kühlgerät außer Betrieb nehmen:**

Nehmen Sie alle Lebensmittel heraus, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker.

Reinigen Sie das Gerät innen und außen gründlich und öffnen Sie die Tür, damit das Gerät ausreichend trocknen kann.

Ist es trocken und soll das Gerät für eine längere Zeit nicht benutzt werden, stellen sie es an einem trockenen,

staubfreien und nicht heißen Ort ab. Decken Sie das Gerät am besten ab oder verwenden Sie die Originalverpackung, um das Gerät vor Beschädigungen zu schützen.

## FEHLERSUCHE UND -BEHEBUNG

Problem	Ursache und Lösung
Keine Kühlung	Ist der Stecker eingesteckt? Ist die Steckdose in Ordnung? Ist die Sicherung defekt? Stromausfall? Somit die Stromversorgung des Gerätes wieder realisieren.
Unbefriedigende Kühlleistung	Direkte Sonneneinstrahlung? Gibt es eine Wärmequelle in der Nähe? Ist die Belüftung der Umgebung schlecht? Schließt die Tür richtig? Wird die Tür für längere Zeit geöffnet? Ist die Türdichtungsleiste deformiert oder beschädigt? Befindet sich zu viel Ware im Innenraum? Blockieren die Lebensmittel den Luftein- oder -auslass? Schaffen Sie hier Abhilfe und stellen den Temperaturregler neu ein.
Starke Geräusche	Das Gerät ist nicht richtig nivelliert. Das Gerät berührt die Wand oder andere Gegenstände. Am Gerät ist irgendwas lose. Korrigieren Sie den sicheren, geraden Stand und/oder entfernen Sie die Berührungen.
Wenden Sie sich Ihren Händler, wenn die Probleme durch einfache Fehlersuche nicht gelöst werden können.	

## FEHLERCODES (Bitte wenden Sie sich hiermit an Ihren Fachhändler!)

EE1: Kühlraumfühler ist defekt

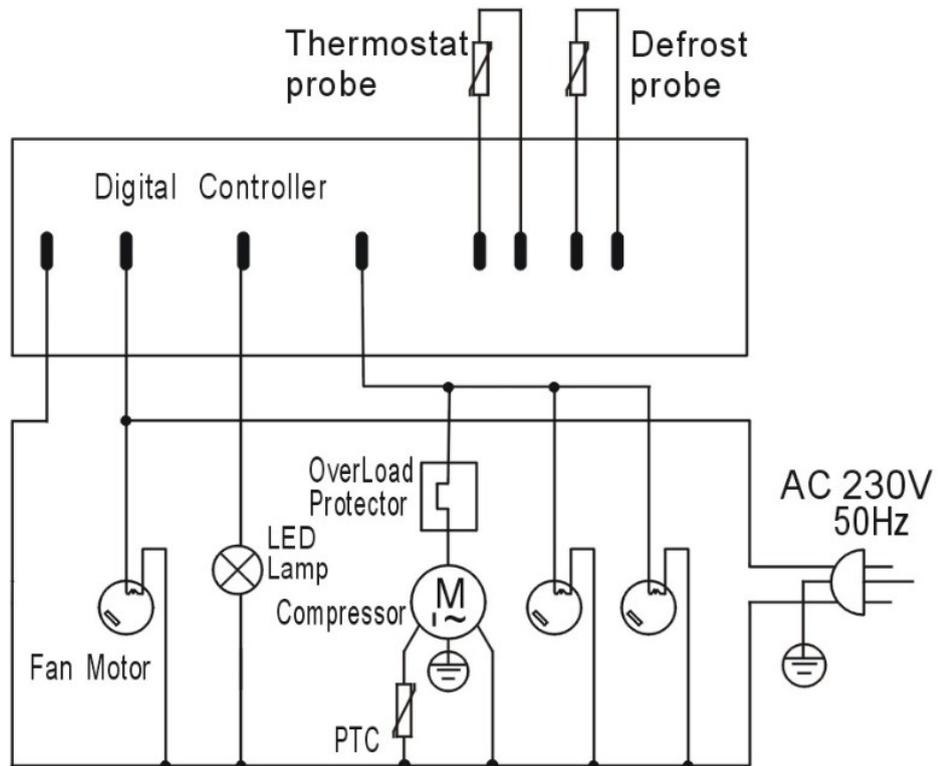
EE2: Verdampferfühler ist defekt

### Folgende Probleme sind keine Störung:

Das Rauschen des Wassers ist zu hören, wenn das Kühlgerät arbeitet. Das ist normal, da das Kältemittel im System zirkuliert.

In der nassen Jahreszeit kann sich an der Außenseite des Gerätes Kondenswasser niederschlagen. Dies ist keine Störung, die Ursache ist eine zu hohe Luftfeuchtigkeit. Verwenden Sie einfach ein Tuch, um das Kondenswasser abzuwischen.

# STROMLAUFPLAN



## Übersetzung zum Schaltplan:

Defrost probe	Abtausonde
Thermostat probe	Thermostatsonde
Digital Temperature Controller	Digitaler Temperaturregler
Display panel	Anzeigetafel
Fan Motor	Lüftermotor
Lamp	Lampe
Overload Protector	Überlastungsschutz
Compressor	Kompressor
PTC	PTC-Widerstand (Kaltleiter)

## VERPACKUNGS-ENTSORGUNG



Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschonung zuführen.

## GERÄTE-ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses bitte ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

Diese Tabelle können Sie für Ihren eigenen, eventuell späteren Bedarf ausfüllen und nutzen.

<b>Gerätebezeichnung</b>	<b>Kühlvitrine</b>	<b>Modellname:</b>	<b>SOPHIE</b>
<b>Bestell-Nummer</b> vom Typenschild	<b>330-103_</b>	<b>Seriennummer</b> vom Typenschild	
Wenn zutreffend Kältemittel vom Typenschild	R600a / 125 Gramm	Wenn separat ausgewiesen Produktionsdatum vom Typenschild	
<b>Gekauft am:</b>		Telefonnummer des Verkäufers	
<b>Gekauft wo:</b> (Name des Händlers)		Falls vorhanden E-Mail-Adresse des Verkäufers	
Eventuell Name des Verkäufers		Weitere Notizen	

**Made in P.R.C for:**

SARO Gastro-Products GmbH  
Sandbahn 6, 46446 Emmerich am Rhein,  
Germany

Tel. +49(0)2822 9258-0

Fax +49 (0) 2822 18192

E-Mail info@saro.de

Web: www.saro.de